

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 37:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A (oni) zobaczyli go z daleka. Lecz zanim zbliżył się do nich, zmówili się, aby go zabić.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bracia zobaczyli go już z daleka. Zanim zbliżył się do nich, zmówili się już, by go zabić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy ujrzeli go z daleka, zanim do nich przyszedł, naradzali się, aby go zabić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ujrzeli go z daleka, a pierwszej niż do nich przyszedł, radzili o nim, aby go zabili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy ujrzawszy go z daleka, niżli przyszedł do nich, myśleli go zabić:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni ujrzeli go z daleka i zanim się do nich przybliżył, postanowili podstępnie go zgładzić,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ujrzeli go z daleka; lecz zanim się do nich zbliżył, zmówili się, że go zabiją,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zobaczyli go z daleka. Zanim się do nich zbliżył, uknuli przeciwko niemu spisek, aby go zabić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bracia ujrzeli go z daleka. Zanim jednak zbliżył się do nich, postanowili podstępnie go zabić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dostrzegli go z daleka, i zanim jeszcze przybliżył się do nich, podstępnie uradzili go zgładzić.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zobaczyli go z daleka i zanim się do nich zbliżył uradzili, że należy mu się śmierć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Побачили ж його здалека, раніше ніж він наблизився до них, і задумали зло, щоб його убити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I spostrzegli go z daleka; a zanim się do nich zbliżył, uknuli przeciwko niemu spisek, by go zabić
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oni ujrzeli go z daleka i zanim się do nich zbliżył, zaczęli przeciwko niemu przebiegle knuć, żeby go uśmiercić.